

0. Título del documento

A Jenny



1. Tipo de documento

Poemas

2. Temas

Artes. Letras. Poesía. Mujeres. Feminismo. Travestismo. Mujeres trans. España.

3. Contexto del documento

La voz de Gloria Fuertes (1917-1998) es, sin duda, una de las más potentes e independientes de la poesía española durante el siglo XX. Vivió el contexto de la Guerra Civil (1936-39), la posguerra y la dictadura franquista (1939-1975), hasta llegar al periodo democrático donde su voz se hizo muy popular, dedicada también a la literatura infantil. La biografía de Gloria Fuertes fue intensa, poblada de experiencias fuera de la norma, lo cual, para una mujer en aquel contexto, la obligaba desafiar las convenciones con valentía. En sus propias palabras: *En los primeros años de nuestra posguerra, al palpamos vivos a pesar y todavía, necesitábamos gritar -como todo superviviente- que estábamos aquí, que nos llamábamos así, que sentíamos de aquella manera* (Fuertes 1975: 24) *Cuando empecé a escribir, niña-adolescente, como no había leído nada, mi primera poesía no tenía influencias. Empecé a escribir como hablaba, así nació mi propio estilo, mi personal lenguaje. Necesitaba decir lo que sentía, decirlo, sin preocuparme de cómo decirlo. Quería comunicar el fondo, no me importaba la forma, tenía prisa. Aunque después, como es lógico, leí y leo poetas, a mí no hay quien me influya, así que, como en 1934, sigo siendo huérfana e independiente* (Fuertes 1975: 29) *Hombre-vida, amor-paz, muerte-Dios, injusticia-guerras, niño-futuro, soledad-tristeza, desamor-angustia, humor-amor y amor otra vez; dicen que son los temas en los que más insisto.* (Fuertes 1975: 32)

4. Documentos complementarios. Bibliografía.

- 4.1. Fuertes, Gloria. (2023). *Lo que pasa es que te quiero. Poemas de amor (y desamor)*. Edición y texto de Julia Vallejo. Barcelona, Blackie Books, 2023.
- 4.2. Fuertes, Gloria (175). *Obras incompletas*. Edición de la autora. Madrid: Cátedra.
- 4.3. Fuertes, Gloria (1994). *Historia de Gloria*. Madrid: Cátedra.
- 4.4. Fuertes, Gloria (1996). *Mujer de verso en pecho*. Madrid: Cátedra.

5. Propuestas didácticas

Las siguientes propuestas didáctica se presentan solo como orientación. No pretenden ser un único modelo. Cada contexto educativo debe crear los formatos de trabajo que mejor se adapten a sus necesidades. Animamos a las personas responsables de la instrucción a que exploren diferentes opciones a partir de estos documentos y sus propuestas didácticas.

Productos finales

1. Se está preparando una nueva antología ilustrada de poesía con contenidos LGTB+. Uno de los poemas elegido es *A Jenny*, de Gloria Fuertes. Se solicitan propuestas para ilustrar el texto con imágenes. Puedes colaborar enviando tu informe proponiendo una ilustración.
2. Crear un breve relato basado en el poema *A Jenny*, de Gloria Fuertes, para publicarlo en un volumen sobre versiones en prosa de poemas de contenido LGTB+.

Nivel. MCER / ACTFL.

- A2/ Lower Intermediate, Intermediate Mid
- B1 / Intermediate Mid-Intermediate High
- B2 / Intermediate High-Advanced Low
- C1 / Advanced Mid-Advanced High
- C2 / Advanced High-Superior

Contexto educativo.

- Secundaria
- Universitario
- Adultos
- Otros

Proceso de trabajo

- Propuestas de actividades (colaborativas) antes del producto final

1. Modelos de actividades para trabajar con el texto del poema antes de la primera lectura del poema.

1.a. Crear frases gramaticalmente correctas con estas palabras. Para ayudarnos, es buena estrategia ordenar antes las palabras por categorías, como en los ejemplos:

- Verbo:
- Artículo + sustantivo:
- Artículo + adjetivo-participio:
- Sustantivo: *mujer, ...*
- Pronombre: *nadie, se, ...*
- Conector: *pero ...*
- Preposición:



1.b. Comparar las versiones de la actividad anterior con estas dos frases e intentar completar las palabras que faltan:

- Nadie ayudó, él se hizo
- Cantar cantaba, era la de los hombres del

1.c. Continuamos con esta nueva serie de palabras. Formar una frase con ellas:

tuyo me he leído
en toda sólo
un libro el dijo
mi vida

1.d. Comparar la versión anterior con ésta y completar las palabras que faltan:

- dijo: -En toda mi sólo leído un, el

1.e. Terminamos con la última serie de palabras. Formar una frase con ellas:

entonces acaricié
sus de mentira
de verdad
le pechos

1.d. Comparar la versión anterior con la original y completar las palabras que faltan:

- Entonces... Le de verdad sus de

1.e. Primera lectura completa del poema.

A Jenny

Nadie le ayudó,
pero él se hizo mujer.
Cantar cantaba,
era la preferida de los hombres del night-club.

Me dijo:
-En toda mi vida
sólo he leído un libro,
el tuyo.
Entonces...
Le acaricié de verdad
sus pechos de mentira.

Fuertes, Gloria (1996: 105). *Mujer de verso en pecho*. Madrid: Cátedra.

2. Modelos de actividades para trabajar con el contenido y contexto del poema.

2.1. Reflexionar sobre el contenido del texto. Explorar el escenario de esta historia haciendo hipótesis sobre:

- **Quiénes.** Identificamos a las personas: sexo, actividad profesional, relación entre ellas, etc.
- **Dónde.** Lugar en el que se encuentran, características de este espacio.
- **Cuándo.** Momento y circunstancias de la conversación.
- **Qué.** Explicar qué está pasando, temas de los que hablan.

2.2. Proponer un nuevo título para el poema y justificar esta elección.

2.3. Comparar el contenido del poema *A Jenny* con otros dos seleccionados: *Mis amigas los hombres (Con comprensión y ternura)* Fuertes, Gloria (1994: 354-355) y *La Destrozona (Carnaval años 30)* Fuertes, Gloria (1996: 183).

2.4. Leer con atención los seis fragmentos sobre la biografía de Gloria fuertes y escribir preguntas sobre el contenido, como en el ejemplo:

Fragmentos citados de: Vida y amores de Gloria Fuertes (15-25): Fuertes, Gloria. (2023). *Lo que pasa es que te quiero. Poemas de amor (y desamor)*. Edición y texto de Julia Vallejo. Barcelona, Blackie Books, 2023.

(1) Gloria Fuertes nació el 28 de julio de 1917 en el barrio de Lavapiés, Madrid. En aquella época las calles de aquel suburbio estaban llenas de burros, carros, madres hambrientas y niños descalzos. Su padre era conserje de una obra social y su madre cosía y limpiaba en casa y oficinas. (...) **A los quince años Gloria perdió a su madre (“se fue cuando más falta me hacía”) y tuvo que ponerse a trabajar en una fundición metalúrgica para llevar dinero a casa.** Esta pérdida fue solo una de las tantas que Gloria vivió en aquellos años, ya que poco después dio comienzo la Guerra Civil (a la que llamaba Guerra Incivil) que le arrebató sus primeros amores de juventud.

- ¿Por qué Gloria Fuertes tuvo que trabajar en una fundición metalúrgica cuando era muy joven?

(2) Manuel Rodríguez, Manolo, era un joven afiliado a la FAI (Federación Anarquista Ibérica). Era guapo y estaba muy comprometido políticamente. Fue novio de Gloria en 1936, pero cuando ese verano empezó la guerra se presentó como voluntario en Aviación y nunca volvió. Le dieron por desaparecido. Gloria no lo olvidó nunca: cada vez que tenía la oportunidad lo mencionaba en poemas y entrevistas, e incluso llegó a afirmar que se habría casado con él. (...)

(...) Las muertes de su familia y los horrores de la Guerra Civil marcaron la vida de Gloria y le dejaron una profunda huella de tristeza que ella intentó sanar con la única arma que tenía: la poesía. Empezó a escribir sus primeros poemas, que años después se publicarían en *Isla ignorada*. Mucho más adelante dijo en una entrevista: “Me llamaba isla porque todavía no estaba rodeada de nada más que agua. Y luego a esta isla la fueron descubriendo, la fueron pisando y acariciando. (...) Yo soy una isla de incompreensión, como todo poeta.”

(3) Por aquel entonces Gloria también vivió un breve romance con una joven llamada Chelo Sánchez. Según Gloria, hablaban de cosas importantes, misteriosas, cantaban, hacían gimnasia, se iban de excursión con la merienda, y eran libres a su manera, dentro de su pequeña sociedad secreta.

(4) En 1955 su vida dio un giro y varias piruetas cuando decidió estudiar biblioteconomía e inglés en el Instituto Internacional, donde conocería al amor de su vida: Phyllis Turnbull. (...) Phyllis le abrió a Gloria un mundo nuevo de posibilidades. Además de darle clases y un puesto de bibliotecaria en el Instituto Internacional, fue su puerta de entrada a un mundo académico al que jamás pensó podría acceder, dado que no tenía estudios superiores. Incluso gracias a su apoyo llegó a recibir una beca Fullbright para dar clase en la Universidad de Bucknell, Pensilvania. Fue la primera vez que pisó una universidad. En Estados Unidos Gloria dio clases de literatura española, dirigió una residencia femenina y conoció de primera mano el movimiento hippie (al que se consideró muy afín). Sus alumnas la adoraban, pero después de dos cursos, Gloria decidió volverse a su casa en Madrid, donde ya era muy reconocida en el panorama cultural (...) En cambio, Phyllis sí que siguió viajando a Estados Unidos, compaginando su trabajo en Madrid con su puesto de profesora en la Universidad de Bryn Mawr, y vivía entre los dos países. (...) Pero en 1979 la relación se rompió, quizá debido a tensiones acumuladas por un comportamiento cuestionable de Gloria, que se trajo de Pensilvania a una amante llamada Selma. Lo peor llegó cuando, poco después de la ruptura, Phyllis, enferma de cáncer falleció en 1971 con tan solo 47 años. La muerte de Phyllis dejó a Gloria totalmente devastada y se hundió en una depresión que duró tres años.

(5) En los años 80 Gloria frecuentaba todo tipo de fiestas y platós. Se enamoró de la cantautora Mari Trini y aunque no fue correspondida, sí que forjó una amistad con ella que duraría hasta el final de su vida. Mari Trini llegó incluso a acompañarla en su lecho de muerte, muchos años después. En 1983 Gloria sufrió otra tragedia: una mañana de diciembre su novia del momento, Micaela, falleció en un accidente aéreo en barajas cuando su avión despegaba rumbo a Roma.

(6) Al de su vida, Gloria Fuertes empezó a llevar una vida cada vez más tranquila en casa, frecuentada por amigos de todas las edades. En 1995 le dedicó su último libro *Mujer de verso en pecho*, su último libro, a una mujer llamada Marisa, casa y con hijos, con la que mantenía una relación. No dejó nunca de leer sus poemas en público, con la voz cada vez más ronca del tabaco y del alcohol. Le diagnosticaron cáncer de pulmón y murió el 27 de noviembre de 1998 en el Hospital de La Princesa, Madrid. Tenía 81 años. Al tiempo de morir, su amigo Ismael Peña, heredero de los objetos y muebles de la casa de Gloria en Alberto Alcocer, hizo un hallazgo inesperado. Desencajó la pata de una mesa, y en la parte escondida de la madera descubrió una frase escrita con caligrafía temblorosa que decía: "Solo Dios, te pido salud, amor. Gloria".

- **Actividades para reflexionar sobre la lengua del poema.**

1. Uso de los pronombres personales de tercera persona de objeto directo e indirecto. Atención a estar tres opciones, las tres son posibles y normativas. El poema original elige la primera.

¿Cuál es la diferencia?

- Nadie **le** ayudó
Pero él se hizo mujer.
- Nadie **lo** ayudó
Pero él se hizo mujer.
- Nadie **la** ayudó
Pero él se hizo mujer.

2. El verbo *acariciar*, como el verbo *tocar*, es transitivo, admite objeto directo e indirecto, como en este ejemplo:

- ¿Estás acariciando al gato? ¿No te da miedo?
- Sí, claro, 1- **lo** estoy acariciando, le gusta mucho.
- Pero no 2- **le** toques **el rabo** porque se pone muy nervioso.
- No te preocupes que no 3- **se lo** acaricio.

En 1- **lo** se refiere a

En 2- **le** se refiere a

En 3- **se** hace referencia a y **lo** se refiere a

En el poema de Gloria fuertes encontramos el mismo uso:

Entonces...

Le acaricié de verdad

Sus pechos de mentira

Le hace referencia a porque es el pronombre de objeto indirecto.

3. Sin embargo, veamos este otro ejemplo:

1- **La** acaricié.

- ¿A quién?

- A Jenny.

- **Le** acaricié los pechos.

- ¿De verdad?

2- Sí, **se los** acaricié. Ella me pidió que **se los** acariciara.

En 1- **La** se refiere porque es objeto directo: acariciar **a una persona**.

No se combina con el objeto indirecto. Cuando se combina tenemos:

..... acaricié los pechos / 2- los acaricié.

4. Si en texto hubiera sido así:

Entonces...

La acaricié de verdad

Sus pechos de mentira

Nos encontraríamos antes un claro caso de **laísmo**, cuando se sustituye el pronombre de objeto indirecto **le**, por **la**, marcando el género femenino. Es un fenómeno habitual del español peninsular central: Castilla y Madrid.

- **Guion para la ilustración de poema y su informe**

1. Identificar en el poema *A Jenny* el punto de vista, las palabras clave, los temas principales, los momentos de la escena.

2. Documentarse sobre el contexto y la obra de Gloria Fuertes.

3. Identificar el estilo que queremos que tenga nuestra ilustración: más o menos figurativo, fotomontaje, con o sin colores, ilustración de fondo total o imagen solo parcial, etc. Justificamos la elección en relación al contenido del poema.

4. Editar finalmente la ilustración con los medios que dispongamos. No es obligatorio saber dibujar o pintar. También se pueden incluir instrucciones para una persona especialista en ilustración para que desarrolle el diseño.

Rúbrica de evaluación de la ilustración de poema y su informe

Contenido o Respeta el propósito. Incluye los 4 apartados de la guía o Cumple las expectativas del receptor o Es relevante académicamente	25
Estructura o Coherencia o Organización o Respeto al género textual tipo informe, propuesta	25
Vocabulario o Adecuación o Variedad o Registro apropiado	25
Gramática o Corrección o Precisión o Complejidad	25
Total	100

Atención a la lengua

- Narración
 - Descripción
 - Argumentación
 - Tipos textuales: poemas

 - Gramática
5. Uso de los pronombres personales de tercera persona de objeto directo e indirecto. Atención a estar tres opciones. El poema original elige la primera:

- Nadie **le** ayudó
Pero él se hizo mujer.

El pronombre de objeto indirecto **le** no tiene marca de género. El verbo ayudar es transitivo, admite objeto directo e indirecto, en este caso es un falso leísmo o leísmo aparente, esto es, está admitido y generalizado en su uso del español. Hay que recordar que este verbo, en su origen, regía dativo, objeto indirecto.

Si la autora hubiera querido marcar el género como masculino, habría tenido esta opción:

- Nadie **lo** ayudó
- Pero él se hizo mujer

Si la autora hubiera querido marcar el género como femenino, habría tenido esta otra:

- Nadie **la** ayudó
- Pero él se hizo mujer.

6. El verbo *acariciar*, como el verbo *tocar*, es transitivo, admite objeto directo e indirecto, como en este ejemplo:

- ¿Estás acariciando al gato? ¿No te da miedo?
- Si, claro, 1- **lo** estoy acariciando, le gusta mucho.
- Pero no 2- **le** toques **el rabo** porque se pone muy nervioso.
- No te preocupes que no 3- **se lo** acaricio.

En 1- **lo** se refiere al gato.

En 2- **le** se refiere al gato, porque es objeto indirecto, ya que el objeto directo es **el rabo**.

En 3- **se** hace referencia al gato y **lo** al rabo.

En el poema de Gloria Fuertes encontramos el mismo uso:

Entonces...

Le acaricié de verdad

Sus pechos de mentira

Otro ejemplo:

- **La** acaricié.

- ¿A quién?

- A Jenny.

- **Le** acaricié los pechos.

- ¿De verdad?

- Sí, **se los** acaricié. Ella me pidió que **se los** acariciara.

Si en texto hubiera sido así:

Entonces...

La acaricié de verdad

Sus pechos de mentira

Nos encontraríamos antes un claro caso de **laísmo**, cuando se sustituye el pronombre de objeto indirecto **le**, por **la**, marcando el género femenino. Es un fenómeno habitual del español peninsular central: Castilla y Madrid.

Atención al contenido. Modos de pensamiento

- Pensar sobre las diversidades
- Pensar desde una perspectiva histórica
- Pensar de forma estética

Modos de comunicación

- Comprensión lectora/visual
- Comprensión auditiva
- Expresión oral
- Expresión escrita/gráfica
- Interacción
- Mediación
 - Mediar textos. Transmitir información específica. Resumir y explicar. Analizar y criticar un texto retórico
 - Mediar conceptos. Colaborar en grupos
 - Mediar la comunicación. Facilitar el espacio para el entendimiento